|  |
| --- |
| **Antrag auf Leistungen für Flüchtlinge aus der Ukraine**  **Заява про надання пільг для біженців з України** |

Bitte den Antrag vollständig in deutscher Sprache/lateinischer Schrift ausfüllen und sämtliche angeforderten Unterlagen beilegen. Erst wenn alle Angaben und Unterlagen vorliegen, kann über den Antrag entschieden werden.

Будь ласка заповніть формуляр німецкими літерами та надайте всі вищезазначені копії. Ваша заява буде розглянута виключно після отримання всіх документів.

1. **Angaben zur hilfesuchenden Person**

**Дані особи, яка звертається за допомогою**

|  |  |
| --- | --- |
| Familienname Прізвище |  |
| Vorname(n) Ім'я |  |
| Geburtsdatum Дата народження | \_\_ / \_\_ / \_\_\_\_ |
| Geburtsort Місце народження |  |
| Geschlecht Стать |  |
| Staatsangehörigkeit громадянство |  |
| Familienstand Сімейний стан |  |
| Anschrift Адреса |  |
| Telefonnummer Телефонний номер |  |
| E-Mail-Adresse Адреса електронної пошти |  |

1. **Weitere Personen, für die Leistungen beantragt werden sollen**

(ggf. weitere Personen auf einem Beiblatt auflisten u. dieses dem Antrag beifügen) **Додаткові особи, для котрих потрібна заявка на фінансову допомогу** (Якщо необхідно, перерахуйте інших людей на додатковому аркуші та додайте це до заяви)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Person 1 Особа 1 | Person 2 Особа 2 | Person 3 Особа 3 |
| Familienname Прізвище |  |  |  |
| Vorname(n)  Ім'я |  |  |  |
| Geburtsdatum  Дата народження | \_\_ / \_\_ / \_\_\_\_ | \_\_ / \_\_ / \_\_\_\_ | \_\_ / \_\_ / \_\_\_\_ |
| Geburtsort  Місце народження |  |  |  |
| Staatsangehörigkeit  Громадянство |  |  |  |
| Geschlecht  Стать |  |  |  |
| Familienstand  Сімейний стан |  |  |  |
| Verwandtschaftsverhältnis  Cтупінь спорідненості |  |  |  |

1. **Bargeld, Bankguthaben und sonstiges Vermögen (auch im Ausland)**

**Готівка, банківські вклади та інші активи (також за кордоном)**

|  |
| --- |
| Ich versichere, dass ich und alle o.g. Personen über kein Vermögen verfügen.  Запевняю, що я та жодна з вищезазначених осіб не маємо активів. |
| Es liegen folgende Vermögenswerte vor: Такі Активи:  Bargeld (auch Fremdwährung) in Höhe von \_\_\_\_\_\_\_\_\_  Готівка (у тому числі іноземна валюта) у сумі  Bank-/Sparguthaben (auch im Ausland) in Höhe von \_\_\_\_\_\_\_\_  Баланс банку/ощадження (також за кордоном)  Sonstiges Vermögen: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Інші заощадження: |
| * Bitte legen Sie von allen Ihren Konten (egal ob in Deutschland, in der Ukraine oder in anderen Ländern) lückenlose Kopien der Kontoauszüge der letzten drei Monate vor und erläutern Sie sämtliche Zahlungseingänge.   Будь ласка надайте копії виписок про стан всіх наявних (в Німеччині, Україні чи іншій  країні) банківських рахунків за останні 3 місяці із поясненням вхідних платежів |

1. **Einkommensverhältnisse der unter 1. und 2. aufgeführten Personen**

**Доходи осіб, зазначених у пунктах 1 і 2**

|  |
| --- |
| Ich versichere, dass ich und alle o.g. Personen über kein Einkommen verfügen.  Запевняю, що я і ніхто з вищезазначених осіб не має здобутків. |
| Ich habe derzeit folgendes Einkommen (ggf. Nachweise beilegen):  Зараз я маю такий здобуток (за потреби додайте підтвердження):  Arbeitsverdienst/Lohn Заробітна платня  Unterhalt oder sonstige finanzielle Unterstützung von Angehörigen  Утримання або інша матеріальна допомога від родичів  Rente in Höhe von \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (bitte Pensionsbescheinigung beifügen)  Пенсія в розмірі ... (будь ласка, додайте пенсійне посвідчення).  Sonstiges Einkommen: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Інші здобутки: |

1. **Unterkunft**

**Місце проживання в Німеччині**

|  |
| --- |
| * Bitte Meldebescheinigung der Wohnsitzgemeinde in Kopie beilegen.   Будь ласка надайте копію реєстрації із ратуші про місце проживання |
| Leben Sie mit weiteren als den unter 2. genannten Personen in einer Wohnung zusammen? ja nein  Чи проживають з вами в одній квартирі інші ніж в пункті 2. перелічені особи? Так/ні   * Wenn ja, notieren Sie die Personalien der Mitbewohner nach dem Muster von 2. auf einem Beiblatt.   Якщо так, то надайте персональні дані цих осіб (як в пункті 2) в окремому додатку |
| * Sofern Mietkosten zu bezahlen sind, bitte Mietvertrag/Mietbescheinigung beifügen.   якщо ви маєте платити за оренду, будь ласка, додайте договір оренди/свідоцтво про  оренду |

1. **Bankverbindung (falls vorhanden)**

**Банківські реквізити (за наявності)**

|  |
| --- |
| Geldinstitut: Банк: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  IBAN: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Kontoinhaber: Власник рахунку: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

1. **Weitere Angaben**

**Додаткова інформація**

|  |
| --- |
| Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor der Einreise nach Deutschland bestritten?  Вкажіть як ви заробляли на життя до прибуття до Німеччини? |
| Waren Sie vor Ihrer Einreise erwerbstätig? Wenn ja, stehen noch Gehaltszahlungen aus, und kann die Erwerbstätigkeit in Telearbeit fortgeführt werden?  Чи мали ви постійне місце роботи? Чи очікуєте ви ще виплату заробітної плати? Чи можете продовжувати працювати дистанційно? |
| Leben bereits nähere Familienangehörige von Ihnen in Deutschland?  Чи маєте ви рідних, що проживають в Німеччині? |
| Haben/hatten Sie bereits einen Termin für die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis und die Abnahme von Fingerabdrücken bei der Ausländerbehörde?  Чи ви маєте (або вже мали) термін в міграційній службі на зняття відбитків пальців та отримання дозволу на перебування?  Termin hat stattgefunden am \_\_ / \_\_ / \_\_\_\_ Термін був (число)  Termin geplant für den ­\_\_ / \_\_ / \_\_\_\_ Термін відбудеться (число)  noch keine Einladung erhalten Запрошення на термін ще не було |

|  |
| --- |
| Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahr sind und dass ich nichts Wesentliches verschwiegen habe.  Ich bestätige, davon unterrichtet worden zu sein, dass ich jede Änderung der Familien-, Einkommens- und Vermögensverhältnisse, sowie einen evtl. Umzug dem Träger der Leistung (Landratsamt Passau, Soziale Angelegenheiten) mitzuteilen habe.  Falls ich eine Erwerbstätigkeit aufnehme, muss ich dies spätestens am dritten Tag nach Aufnahme der Erwerbstätigkeit der zuständigen Behörde (Landratsamt Passau, Soziale Angelegenheiten) melden.  Я підтверджую, що вищенаведена інформація є вірною і що я не приховував нічого суттєвого.  Я підтверджую, що мені повідомили, що я повинен повідомити постачальника пільг (районний відділ Пассау, соціальні справи) про будь-які зміни в сім’ї, доходах та фінансових обставинах, а також про можливий переїзд.  Якщо я влаштовуюсь на роботу, я повинен повідомити про це відповідальний орган (районний відділ Пассау, соціальна служба) не пізніше третього дня після початку роботи. |

|  |
| --- |
| * Das Merkblatt „Datenschutzhinweise“ wurde mir bei der Antragstellung ausgehändigt.   Коли я подав заявку, мені надали інформаційний лист «Політика конфіденційності». |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ort, Datum Unterschrift des Antragstellers Unterschrift des Ehegatten

Місце, дата Підпис заявника Підпис подружжя

**Datenschutzhinweise im Zusammenhang mit der Bearbeitung Ihres Antrags auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)**

Verantwortlich für die Verarbeitung Ihrer Daten ist das Landratsamt Passau, Domplatz 11, 94032 Passau, Tel.: 0851/397-1, E-Mail: info@landkreis-passau.de.

Den behördlichen Datenschutzbeauftragten können Sie unter o.g. Adresse, via E-Mail unter datenschutz@landkreis-passau.de oder telefonisch unter 0851/397-771 erreichen.

Ihre Daten werden erhoben, um Ihren AsylbLG-Hilfeantrag zu bearbeiten sowie die laufende Leistungsgewährung abzuwickeln.

Rechtsgrundlagen der Verarbeitung sind Art. 4 Abs. 1 BayDSG bzw. § 2 Abs. 1 AsylbLG i.V.m. §§ 67 ff. SGB X analog (zur Erfüllung einer uns obliegenden Aufgabe).

Ihre personenbezogenen Daten werden von uns weitergegeben an

* die für Sie zuständige Ausländerbehörde (Ausländerbehörde am Landratsamt Passau oder Zentrale Ausländerbehörde Niederbayern)
* das Zentrum Bayern für Familie und Soziales sowie die Datenstelle der Deutschen Rentenversicherung
* die Kreiskasse am Landratsamt Passau

sowie weitere öffentliche Stellen, soweit sich im weiteren Verfahren ergibt, dass eine Weiterleitung der personenbezogenen Daten nach den geltenden Rechtsvorschriften erforderlich und zulässig ist.

Ihre Daten werden für die Dauer der Leistungsgewährung und darüber hinaus längstens 10 Jahre aufbewahrt.

Nach der Datenschutz-Grundverordnung stehen Ihnen folgende Rechte zu:

* Werden Ihre personenbezogenen Daten verarbeitet, so haben Sie das Recht Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten zu erhalten (Art. 15 DSGVO).
* Sollten unrichtige personenbezogene Daten verarbeitet werden, steht Ihnen ein Recht auf Berichtigung zu (Art. 16 DSGVO).
* Liegen die gesetzlichen Voraussetzungen vor, so können Sie die Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung verlangen sowie Widerspruch gegen die Verarbeitung einlegen (Art. 17, 18 und 21 DSGVO).
* Weiterhin besteht ein Beschwerderecht beim Bayerischen Landesbeauftragten für den Datenschutz.

Sollten Sie von Ihren oben genannten Rechten Gebrauch machen, prüft die öffentliche Stelle, ob die gesetzlichen Voraussetzungen hierfür erfüllt sind.

Sie sind nach den Vorschriften des Bayerischen Datenschutzgesetzes, des Asylbewerberleistungsgesetzes und des Sozialgesetzbuches Zehntes Buch verpflichtet, Ihre Daten anzugeben. Das Landratsamt Passau benötigt Ihre Daten, um Ihren Antrag auf Leistungen bearbeiten und die laufende Leistungsgewährung abwickeln zu können. Wenn Sie die erforderlichen Daten nicht angeben, ist die Antragsbearbeitung und Leistungsgewährung nicht möglich.

Merkblatt Datenschutzhinweise AsylbLG - Stand: 25.05.2018